



美国学生阅读课

了不起的守望者

原著: [美] 玛丽·帕特森 温迪·康克林 吉尔克·慕荷 哈利帕特·朱迪孙 罗本·阿拉 等
编译: 章创生 [美] 穆迪莉 潘红媛



重庆大学出版社

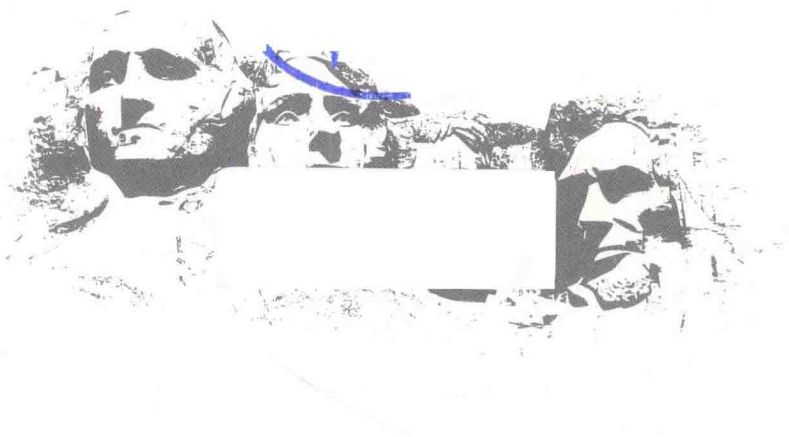
<http://www.cqup.com.cn>



美国学生阅读课

了不起的守望者

原著: [美] 玛丽·帕特森 温迪·康克林 吉尔克·慕荷 哈利帕特·朱迪孙 罗本·阿拉 等
编译: 章创生 [美] 穆迪莉 潘红媛



重庆大学出版社

内容提要

本书遴选自美国温莎、林顿、奥侯森、康科德、长青等 30 余所著名中小学课堂内外的近 40 篇热读精品。本书以“亲情”“爱情”“友情”“师生情”为主题，博采来自当代作家的随笔、故事、散文等名篇及风靡世界的两部长篇小说《了不起的盖茨比》、《麦田里的守望者》（精粹本）。观念新锐，内容丰盈，可读性强，不仅可以拓宽学生的视野，哺育心灵的美善，亦可给学生的课余生活增添美的享受和阅读快乐。

图书在版编目（CIP）数据

美国学生阅读课.了不起的守望者/章创生等编译. —重庆：重庆大学出版社，2014.6

ISBN 978-7-5624-8080-8

I. ①美… II. ①章… III. ①阅读课—中小学—教学参考资料 IV. ①G634.333

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第079609号

美国学生阅读课 ——了不起的守望者

MEIGUO XUESHENG YUEDUKE

编译：章创生 [美]穆迪莉 潘红媛

策划编辑：雷少波 唐启秀

责任编辑：李桂英 版式设计：唐启秀

责任校对：谢 芳 责任印制：赵 晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人：邓晓益

社址：重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编：401331

电话：（023）88617190 88617185（中小学）

传真：（023）88617186 88617166

网址：<http://www.cqup.com.cn>

邮箱：fxk@cqup.com.cn（营销中心）

全国新华书店经销

重庆华林天美印务有限公司印刷

*

开本：710×1020 1/16 印张：15.25 字数：242千

2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-8080-8 定价：28.80元

本书如有印刷、装订等质量问题，本社负责调换

版权所有，请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书，违者必究



序 言

书籍，是人类进步的阶梯。

阅读，便是向上进步的力量。

并非任何书都是“进步的阶梯”，因而我们要选择好书，
阅读好书。

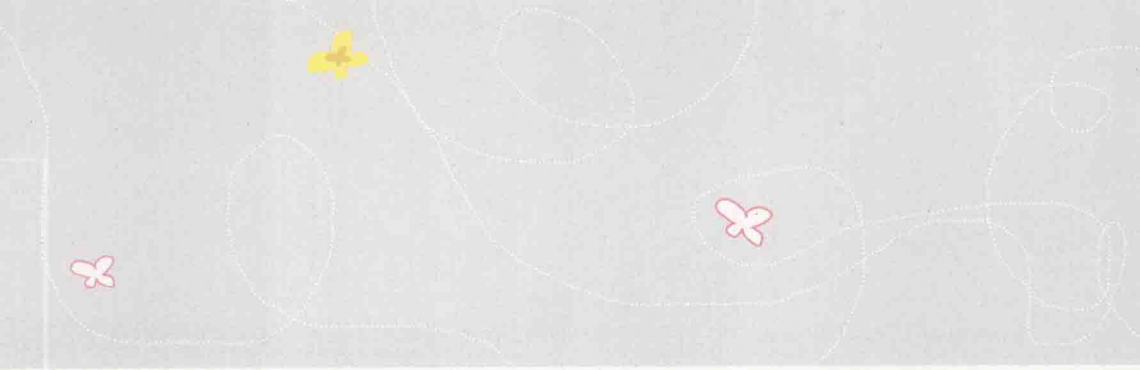
阅读一本好书，就像结识了一位好友；阅读一本好书，就
像与一个高尚的人对话。

人类社会悠悠几千年，是灿如繁星的好书照亮了人世间精
神蒙昧的夜空。而最聚人气的，我们一代代都传承着它的名字：
《圣经》、《论语》、《麦加菲读本》、《人性的弱点》、《致
加西亚的信》……

而今，在这个小小的地球上，莘莘学子们像向往阳光一样，
纷纷追寻去哈佛、耶鲁、哥伦比读书的梦——因为那里的书以
柏拉图为友，更与真理为友；因为那里的书充满着民主、博爱
和人文情怀……

200多年前，一个叫威廉·H.麦加菲的美国教育家将闪耀
着上述精神、传诵在民间的那些故事编撰成册，取名《美国语文》
（或叫《麦加菲读本》），成为美国学生的课本，影响了一代
代的美国人。——好书是超越国界的，而今麦加菲的书在中国
已有30余个版本！

遗憾的是，自麦加菲之后，200多年来再没有出其右者。
而这200多年来无数名家名篇、脍炙人口之作，只能像珍珠一



样散落在民间。而在我们中国书市的美国读本中，除了麦加菲还是麦加菲。

三年前，一个偶然的机，我同哈佛大学、波士顿大学的几位教师谈到上述现象，大家不谋而合，一起想到了要继承麦加菲的事业，为中国学生编撰一套自麦加菲以后的美国读本，让他们能学习欣赏到更多更系统的当代美国学生的阅读精品。

《美国学生阅读课》的梦想由此诞生。

我们在美国温莎、林顿、奥特森、康科德、长青等 30 余所著名中小学的课文及课外阅读的 500 余篇作品中花中选花，遴选了 160 篇最经典、最精彩、最具可读性的范文（其中很大一部分作品是在中国首译）；按人文思想分类，编撰成《美国学生阅读课：生命与真理结伴而行》《美国学生阅读课：跟随白头鹰一起翱翔》《美国学生阅读课：了不起的守望者》三册。并在每篇文章之后，根据其不同特性分别添加了“背景”、“思考吧”、“芝麻开门”等内容，以便更好诠释和感悟该作品的意义。

把当今世上的经典作品奉献给学生，让读者能饱尝人间的精神大餐，这是一件令人鼓舞和欣慰的事。三年来，我们殚精竭虑编著了这套《美国学生阅读课》。如果读者喜欢，我们将会用更多的时日去追寻这个梦。

CONTENTS

目 录



第一单元 幸福在情感中绽放 / 1

- 第 1 课 父亲给我的两次生命 / 2
- 第 2 课 泪与笑的圣诞节 / 7
- 第 3 课 9·11 后的选择 / 11
- 第 4 课 黄衬衫 / 15
- 第 5 课 生命中的一堂课 / 18
- 第 6 课 卖柠檬水的女孩 / 20
- 第 7 课 一场震惊世界的发言 / 23
- 第 8 课 一个母亲的梦想 / 27
- 第 9 课 热泪为父亲而流 / 32
- 第 10 课 一场父子间的惩罚 / 35
- 第 11 课 特别的礼物 / 37
- 第 12 课 勇气 / 40
- 第 13 课 红玫瑰之约 / 44
- 第 14 课 熊来了 / 48
- 第 15 课 陷阱 / 53
- 第 16 课 詹达堡的囚徒 / 64



第二单元 导师——通往真理的航标 /73

- 第1课 王子与法官 /74
- 第2课 放荡的麦克 /77
- 第3课 报复 /81
- 第4课 允许失败 /84
- 第5课 难忘的实验课 /86
- 第6课 我在您心中 /89
- 第7课 一道选择题 /92
- 第8课 “零分”赌注的花招 /94
- 第9课 非凡的女孩 /97
- 第10课 桑迪的秘密 /100
- 第11课 信封里的秘密 /102
- 第12课 玛丽小姐 /105
- 第13课 麦琪和她的天才班 /108
- 第14课 石块和沙子 /110
- 第15课 距离：五条街 /112
- 第16课 赛跑 /115
- 第17课 风中奇缘 /117



第三单元 永不枯萎的青春梦

——品读经典《了不起的盖茨比》（精粹本）/127

- 第1课 一个神秘的人 / 128
- 第2课 昔日的“光环” / 134
- 第3课 玫瑰使命——贝克的回忆（倒叙） / 137
- 第4课 雨中的幽会 / 141
- 第5课 挥不去的鸳梦 / 148
- 第6课 黛西，你跟谁走？ / 155
- 第7课 飞来横祸 / 162
- 第8课 惜别盖茨比 / 165
- 第9课 遗憾的葬礼 / 170



第四单元 爱你才为你流泪

——品读经典《麦田里的守望者》（精粹本）/177

- 第1课 学校把我开除了 / 178
- 第2课 两个讨厌的室友 / 180
- 第3课 他夺走了我的恋人 / 182
- 第4课 我的弟弟艾里 / 184
- 第5课 为恋人不怕血拼 / 186
- 第6课 告别那群窝囊废 / 189
- 第7课 火车上的忽悠 / 191
- 第8课 低俗的爱德蒙宾馆 / 193
- 第9课 游荡紫丁香夜总会 / 195
- 第10课 心中的恋人琴 / 198
- 第11课 欧尼夜总会见闻 / 201
- 第12课 后悔叫了妓女 / 203
- 第13课 遭人勒索的沮丧 / 206
- 第14课 饭馆里的善举 / 209
- 第15课 在百老汇闲逛 / 211
- 第16课 不欢而散的约会 / 213
- 第17课 遇见一群伪君子 / 216
- 第18课 借酒消愁愁更愁 / 218
- 第19课 向菲兹倾述心里话 / 220
- 第20课 最难忘怀的时光 / 223
- 第21课 谈经论道的变态佬 / 225
- 第22课 不愿道别的道别 / 228

第一单元

幸福在情感中绽放

幸福不仅仅是金钱的拥有、物质的富裕，更是由情感编织的花环和爱巢。世界卓越企业家、苹果公司领导者乔布斯在最后的日子里，也选择了谢绝一切社交，同亲人共度美好的时光……

人世间有母爱父爱之情，有同胞同窗之情，有爱情、友情、人情……正是这些情感，让我们这个世界温馨尚存。

我们可以在《给我两次生命的父亲》《泪与笑的圣诞节》《生命中的一堂课》等文中感悟到它的真谛。

第1课

父亲给我的两次生命

【美】亚历山大·约克

在我8岁时，小儿麻痹症侵袭了我的故乡。在这场与病魔搏斗的战役中，许多孩子被夺去了生命，整个城市处于一片恐慌之中。在一些病情高发地区，医院拥挤不堪。病床没有任何空置，一个个瘫痪呻吟的孩子挤满病房，医院不得不在走廊上也塞满了病床。

1995年，乔纳斯·索尔克医生发现了震惊世界的小儿麻痹症的疫苗，可遗憾的是这对我而言为时已晚。仅仅一个夏天，我的病情就到了最坏的状态。小儿麻痹症已经侵犯了我的中枢神经系统，刚开始只是呼吸衰弱和吞咽困难，很快，我的颈部以及四肢开始全面瘫痪。

医生的结论是我必死无疑，希望我的父母能作好心理准备。我想这同天下其他父母亲一样，这一噩耗让我的父母感到天崩地裂。他们回了趟家，因为家里还有个年仅3岁的小弟弟，他和我睡在同一个房间。他们把弟弟放进他那带着护栏的小床后又回到客厅。他们靠在躺椅上，没有去睡觉，只是默然相对。那个晚上，坚强的父亲流泪了，而温柔的母亲却扮演着安慰者的角色。后来母亲回忆说这是她人生中唯一一次见到父亲流泪。在心情稍稍平复后，他们一路沉默地回到医院。在发现我高烧42℃后，父亲急忙呼喊医生。一位经验丰富的护士认出我是她一位故友的孙女，她把我放在盛有冰块的浴缸里降温，又不眠不休地坚持照顾了我两天两夜，直至高烧退去。然后，我被安排到走廊上的床位，那里还有二十来个和我相同症状的女孩子。这场疾病让我身体很多器官和功能受到了损伤，最严重的要数脊背，其次是颈部，我甚至连最简单的抬头动作也无法完成。

医生告知我父母说经过治疗我可以恢复四肢的灵活，但对于颈部却无能为力，下半生必须依靠支架支撑，这意味着我只能去残疾类的特殊学校

读书。父亲对这种被人同情且事事靠人的生活嗤之以鼻。“不，”他拒绝得如此坚定，“我的女儿决不会去那种学校”。他也坚信我不会永远靠支架生活。

我的父亲，利兰·霍姆斯·惠普尔先生，虽然只有高中学历，但他却尽了最大努力，寻找到了所有关于小儿麻痹症的书籍来研究。在结合一些医生、护士和治疗专家的意见后，他认为，如果进行技巧性的训练，我的肌肉就不会萎缩。在得到权威专家的肯定后，父亲决定要对我尽快实施治疗，让我能在最短的时间内出院。他嘱咐我，不论有多困难，我都要尽最大的努力，做好医生嘱咐的每件事。这句话我并不是第一次听父亲说，一直以来，父亲都要求我做最好的自己。

之后的几个月里，陆续有女孩坐着轮椅离开。见此，父亲并没有表现得心急，他向我承诺，总有一天我会用双脚走着离开医院。父亲是如此坚定，他从不说“如果我恢复”，而是一直在说“当我恢复的时候”。有那么一段时间，我试图保持站立几分钟。从3岁开始我就想学跳芭蕾舞，我想用学习跳舞的经验来平衡头部和颈部，并转动头部来证明我已经好多了。医生说我是在做无用功，但父亲却鼓励我去多尝试。

我还记得，那时的我有两个梦想：一个是尽快出院回家；另一个是赚钱买个布娃娃，就和我隔壁床女孩儿的那个一样。原先我对布娃娃没多大兴



趣,但这个不同,它很特殊,你可以给它洗头发。父亲觉得不管出于什么目的,各种能让我得到锻炼的行为都是好的。所以,他给我带了一个玩具口香糖机,我一分钱一个卖给路过的人以此来攒钱。

医生说我不能走出医院,这对于我而言是最大的羞辱。父亲向我道歉,说这是他的错,跟我没有关系。他说我随时可以出去,不是像其他人一样坐轮椅,而是由他扶着走出去。我很高兴,特意换了件母亲给我做的粉色睡衣。

我从5岁就开始学弹钢琴。出院的第一天,父亲就抱着我坐在他腿上,用胸膛支撑着我的脑袋,把我的手放在键盘上。他看着我的右手滑过每个琴键,温柔地对我说:“你看,完全没有问题的!”他坚定地看着我,“很快你就能自如地弹奏了。”

弗雷德里克·泰勒医生每天早上都会上门来检查我肌肉的状况,尤其是颈部。因为父亲向我承诺可以回校上课,所以家庭教师会在每天下午来给我辅导。而那时我的首要任务就是在年底之前能够学会走路,学会用右手写字和学会抬头。

每天,父亲都会抽出时间陪我,他会把我从钢琴前移开,然后要求我举起挂在前额和四肢上的沙袋。我的一块颈部肌肉萎缩了,所以我不得不通过增强其他部位的肌肉来补其不足。见到这样的训练场景,邻居们都不愿与父亲说话,因为父亲训练我时,邻居们总听到我在哭泣。他们不能理解父亲的行为,但是我却从中感受到了他的爱。

我看着四季的更迭,我努力支撑起身体。从家里用玻璃封围起来的前阳台的长沙发上,我可以看见别的孩子在用耙子耙地上秋天的落叶,接着是堆雪人。树木变绿时,孩子们又穿着轮滑鞋从我家的窗外奔过。我相信明年我会成为他们中的一员。再过了一段时间,泰勒德医生每周只来三次了。接着,次数变得越来越少。我开始尝试靠自己去抬头,而且现在我已经能走得非常好了,也能缓慢写字了,甚至还能弹奏几个音符。

但是,吞咽食物对我来说依旧很困难,为了能够顺利咽下食物,我不得不转动头部。父亲为此专门在我餐桌的位置上放了一面镜子,这样,我就可以通过看镜子里的自己学会托着自己的头部来掌握正确咽食的方式。直到今天,我仍习惯轻微地托着头部下咽。镜子的作用是潜移默化的,我能像正常人一样吃饭全是它的功劳。

新学期开始了,但我依旧十分瘦弱。校董事会代表看到我苍白的脸色和迟缓的动作,纷纷摇头,他们希望我能延迟回校时间直到我完全康复。

父亲直接找到学校校长，那是一个正在教四年级的女老师。他乞求校长让我回校，他恳求校长说，回校学习是对我前段时间努力的回报，因为现在我已经有了正常的知觉了。校长被感动了，她最终决定给我一次机会。开学那天，虽然对自己凹陷苍白的脸颊和长满疙瘩的膝盖有些不自信，但我还是很开心地穿上了母亲给我做的方格子连衣裙，并用红色丝带扎了辫子。班里最胖的女生嘲笑我枯瘦扁平的身材，我很难过。我从没想过要博人同情，但那一刻我感到自己很可怜。但当我看到暗恋的男孩把我淡黄色的发辫画入他的水彩画里时，我重新点燃了希望。霎时间我有了归属感，那是一种“我属于这个集体中的一员”的感受。在期末的时候，我以全班第一名的分数通过了期末考试。直至那时，我已经可以和其他同学一起走出学校，享受暑假生活了。但是，我的治疗并没有结束。

父亲开了一家很小的金属板材公司，但不太景气。尽管我们有资格获得慈善机构小儿麻痹症资助的救助金，但父亲却从没向他们要过钱。不仅如此，在父亲晚年的时候，他还坚持向这个机构捐钱。

这个暑假，父亲为了买一片湖而借了许多外债。他在湖边造了一座木屋，这样我就可以每天下湖进行水疗。他教我游泳来提高我的运动能力。他觉得划船对我的手臂肌肉有所帮助，就自己整修了一艘小船，先自学划船，再教我划。我永远都记得那一幕，父亲手上拿着一本名叫《六步教你学会划船》的书，在撑满帆后一点点驶离码头，可没到一分钟，船就翻了，岸上的人哄堂大笑起来。但最终，父亲真的教会了我划船。我学会了伸展四肢来使用滑雪橇。为了让我拥有平和的心态，坚持锻炼身体，他还带我去看日出。那个夏天，父亲每天都要在凌晨五点起床赶去镇上打工挣钱，而这段时间我就自己去湖边练习。在秋季来临的时候，我重新开始了芭蕾舞和钢琴课程。我的舞蹈老师认为我身体还没有完全恢复，但父亲坚持我不会出问题并说服了她。

直到初二，我完全康复。“你将会遇见更多的新朋友，没有人会知道你的病史，”父亲对我说，“所以，不需要告诉任何人关于你的病史，它已经是过去式了。”疾病没有改变父亲和我的人生，因为我们战胜了它。我听了爸爸的话，直到今天，也只有极少数最亲密的朋友知道我得过小儿麻痹症。

我的生日是十一月末。在我即将迈入18岁的最后未成年的时光时，我把自己锁在房间里，站在穿衣镜前凝视着自己光光的颈部，想象着它被皮

革和钢架包起来的样子。一时间，有个强烈的念头闪过。我不顾一切冲出了房门，冲向了父母的房间，急切地敲着房门。父亲刚一开门，我就扑上去，紧紧地抱住了他。

“爸爸，谢谢你，给了我第二次生命。”我哽咽着说。父亲只是笑着回抱了我。

父亲在 61 岁时去世了，他的一生没有遗憾。父亲目睹了我成为一名优秀的学生，能歌善舞，并在就读密歇根州立大学学习期间靠着教授芭蕾舞谋生。父亲见证了我赢得各种选美比赛，我的头上戴着的是胜利的桂冠，而不是一个治疗的脖套。父亲陪伴着我走过红地毯，然后把我的手交给我的新郎。父亲观看了电视上我的表演，听到了我在网络电台上的节目，能够读到我有健康与美丽的著作。

如果当初父亲放弃了我对小儿麻痹症的治疗，我绝不可能拥有现在这么缤纷的人生。最重要的是，父亲看到了我成为了他所期盼的最好的自己，健康、快乐。

最后，再次感谢父亲，感谢你从来没有放弃我。



思考吧

1. 如果没有父亲的深爱、执着和永不放弃的精神，就不会有“我”成为健康人的今天。想想生活中父母在我们身上所赋予的类似这种情景的故事，不要认为这是理所当然的事，不要因为它司空见惯就麻木不仁了。雀鸟尚有反哺之情，我们何时能有感恩之心并付诸行动？

2. 一般的人都会在父母逝去之后悔恨自己生前的不孝之心，自责、痛哭，甚至大病一场。有的为了弥补自己的过错，不惜花大钱做祭悼，观风水筑豪墓——这是在寻求自己的心理平衡——他们已在天国的父母能感受到吗？与其如此，为何不在父母生前给一点他们能够体会到的安慰？即便是一个问询、一次交流、一份礼物、一次洗脚……你觉得该怎样做更好呢？

第2课

泪与笑的圣诞节

【美】雪莉·巴克斯戴尔

在我的记忆中，陪我度过每个圣诞节的，都只有父母。圣诞节对我来说是一个冷清的节日。所以那时我就发誓，等将来长大结婚，一定要生五六个孩子，那时我的圣诞节将会是热闹非凡的。

后来，我找到了生命中的另一半，但万万没有想到的是他患有不育之症。然而我们并没有被命运击倒，我们决定去领养孩子。就这样，一年不到，我们家就有了一位新成员。

他来的时候才六岁，时间正好是一年中最快乐的圣诞季，因此，我们亲切地称他圣诞男孩。后来幸得上帝眷顾，我竟然奇迹般接连孕育了两个孩子。生活尽管不如我梦想中那样完美，但比起我的童年，三个孩子给我的家带来了热闹、温馨和幸福。这一切已经让我很满足了。

圣诞男孩从小就明确自己每年的圣诞节专属职责——挑选和装饰圣诞树。他总是从十一月就跃跃欲试，开始他的筹备工作。过节时，无一例外地给我们带来惊喜。他坚持要我们和他一起唱圣诞颂歌，我们那蛙鸣般的嗓音和他那富有音乐天赋的完美男高音对比鲜明。每个节日，他总能带领我们掀起一轮轮愉快的浪潮，令整个家充满了欢悦。

我的朋友们说得对，领养的孩子就是不一样。他有着独特的基因，我们的圣诞男孩以他难以掩饰的乐观情绪和善于指挥领导的伶俐劲儿，给我们的生活带来了缤纷色彩。他让我们感到更加幸福了。

然而，圣诞男孩在过第二十六个圣诞节的时候，突然离开了我们，走得正如他来时那样意外。他死于一场交通事故。当时他刚帮我们装饰好圣诞树，正在回到他自己家的路上。那时，他刚和年轻美丽的妻子拥有了一个可爱的小宝宝。



他的父亲和我终因悲痛得不能自己，最后决定卖掉那所充满欢乐和美好回忆的房子，搬往他地。

圣诞男孩死后的十七年里，他的遗孀再婚，他的女儿中学毕业，而他的父亲和我都已经年老退休。1986年12月，我们决定再次搬回原来的房子。

街道上灯火通明，我的目光移向灯火后面，停留在远山之间，以前我们的儿子总喜欢去那里找圣诞树。不想后来，那边的山丘上却立起了他的墓碑。因为悲痛难抑，我始终没去探望过他的坟墓。

我们后来住回了那座又小又窄的老房子。全然，这已经不是当年那座房子了。家里安静又冷清，正如我小时候住的房子一样。我们的另一个儿子已经结婚，在另一个地方开辟自己的圣诞习俗了。而我们的女儿成了艺术家，正在她的事业上大显身手。

一天，我正凝视着远山，突然听到一阵泊车的声音，接着又传来一阵急促的门铃声。开门后，我看到了我的孙女，她那灰绿色的眼睛还有那大大咧咧的笑容，让我想起了圣诞男孩。

她的母亲、继父还有她10岁的弟弟拖着一棵松树，伴着愉快的笑声也走了进来。他们装饰了圣诞树，又将礼物和包裹挂上树枝。